

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 19:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przytrzymał go jego teść, ojciec dziewczyny, tak że pozostał u niego przez trzy dni; jedli wtedy i pili – i nocowali tam.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teść, ojciec dziewczyny, starał się potem odwlec wyjazd zięcia, tak że ten gościł u niego przez trzy dni. W tym czasie jedli i pili — i nocowali u teścia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zatrzymał go jego teść, ojciec <i>tej</i> dziewczyny, i zamieszkał u niego przez trzy dni. Jedli, pili i nocowali tam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyjął go wdzięcznie świekier jego, ojciec dziewczki onej, a mieszkał u niego, przez trzy dni, i jedli i pili i nocowali tam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i obłapił go. I mieszkał zięć w domu świekra trzy dni, jedząc i pijąc z nim przyjacielskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teść jego, ojciec młodej kobiety, zatrzymał go, tak że pozostał u niego przez trzy dni, jedząc, pijąc i nocując tam.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zatrzymał go u siebie jego teść, ojciec dziewczyny; więc zamieszkał tam przez trzy dni, i jedli, pili i nocowali tam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego teść, ojciec młodej kobiety, go zatrzymał. Mieszkał więc u niego przez trzy dni. Jedli, pili i tam nocowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ojciec młodej kobiety, jego teść, wymógł na nim, aby pozostał u niego przez trzy dni. Nocowali u niego i byli przez niego goszczeni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zatrzymał go jego teść, ojciec młodej kobiety, tak że pozostał u niego przez trzy dni. Jedli więc i pili, i spędzali tam nocę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він віддав срібло своїй матері, і взяла його матір двісті срібняків і дала його художникові, і він зробив з нього коване і лите, і було в домі Міхи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I jego teść – ojciec owej młodej kobiety go zatrzymał, tak, że zabawił u niego trzy dni. Więc jedli, pili i tam nocowali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż jego teść, ojciec <i>tej</i> młodej kobiety, zatrzymał go, tak iż mieszkał u niego trzy dni; i jedli, i pili, i tam nocował.